

Erstbetrieb Ihres Zuges

Entnahme der Modelle:

Bitte entnehmen Sie die Modelle vorsichtig aus der Verpackung, damit die filigranen Anbauteile nicht beschädigt werden.

Erstbetrieb:

Wir empfehlen, den Zug ca. 15 min je Fahrtrichtung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf erhält.

Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

Abnehmen des Gehäuses beim Motorwagen (Abb. 5):

Aufgrund der feinen Detaillierung beachten Sie bitte beim Abnehmen des Gehäuses folgenden Hinweis:

Ziehen Sie das Gehäuse durch leichtes Spreizen in der Mitte ab.

Digitalbetrieb Gleichstrom (Abb. 6):

Zuerst das Dach vom 2. Klasse-Wagen abnehmen, dann Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (Aufbewahren!) und den Digitalbaustein nach Angaben des Decoder-Herstellers einbauen; digitale Schnittstelle nach NEM 652.

Wir empfehlen:

PIKO Multiprotokolldecoder „Classic“ mit Lastregelung für Gleich- und Wechselstrom (Art.-Nr. 56121)

PIKO Multiprotokolldecoder „Hobby“ mit Lastregelung für Gleich- und Wechselstrom (Art.-Nr. 56122)

Digitalbetrieb Wechselstrom:

In der Wechselstromausführung ist der Zug ab Werk mit einem lastgeregelten Multiprotokoll-Decoder (Art.-Nr. 56122) ausgerüstet.

Hinweis!

Im Auslieferungszustand ist die Lok für den Einsatz im Analogbetrieb programmiert! Bitte beachten Sie die beigelegte Bedienungsanleitung des Decoder-Herstellers.

Technische Daten

Antrieb:

- 12 V Motor
- Schnecken-Stirnradgetriebe, zwei Achsen angetrieben

Stromsystem:

- Stromaufnahme: ca. 100 mA
- Anfahrspannung: ca. 2,8 V
- Stromabnahme:
 - von der Schiene über 4 Räder

Schnittstelle:

- mit Schnittstelle für Dekoder nach NEM 652

Kleinster empfohlener Radius:

- 360 mm

Hinweis nur für DC-Version:
Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Note only for DC version:
With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nanofarads.

Conseil que en CC version:
Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Nota solo DC versione:
Con questa locomotiva interferenze non occorre, se il condensatore normalmente montato nella traccia della sezione di connessione, ha un minimo di capacità di 680 nF.

Nota solamente C.C. versión:
El sistema antiparasitario de la instalación está asegurado con esta locomotora si se utiliza, como es habitual, un tramo de vía de conexión con un condensador de como mínimo 680 nanofaradios.

仅限于DC车:
如果安装在轨道连接器部分的电容器有至少 680nF, 则车头不会发生电磁干扰。

Aanwijzing DC version:
De ontstoring van jouw modelspoorweg is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de normaal gesproken in het railsaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit van minimaal 680 nanofarad heeft.

Wskazówka DC:
Ochrona przeciwzakłóceńowa urządzeń elektronicznych jest zapewniona w tej lokomotywie o ile kondensator wbudowany w część doprowadzającą prąd ma pojemność co najmniej 680 nF.

Обратите внимание DC:
Для подавления радиопомех от работающего электродвигателя, в соответствии с международным законодательством, все модели PIKO оснащены специальным конденсатором.

Upozornění DC:
Odrušení Vašeho kolejiště je s touto lokomotivou zajištěno, pokud má obvykle do kolejového návstave zabudovaný kondensátor kapacitu minimálně 680 Nanofaradů.

Initial operation of your train

Unpacking the models:

Lift the models out very carefully because you should damage the filigran fittings.

First operation:

We recommend to let the train about 15 min run in each direction, so that the model obtains an optimal circuit. Clean rails are essential for good performance.

Removing the housing of the motor car: (pict. 5)

Be careful not to damage the extra parts!

Remove the housing by a carefully spreading.

Digital operation DC (pict. 6):

First remove the roof, then remove the jumper from the interface (do not throw it away!) and insert the digital component following the decoder manufacturer's directions.

Digital interface is in accordance with NEM 652.

We recommend:

PIKO multi protocol decoder "Classic", # 56121 with power control for AC/DC and

PIKO multi protocol decoder "Hobby", # 56122 with power control for AC/DC

Digital operation AC:

The model (# 58205, AC version) is fitted ex works with a multi protocol decoder with power control (PIKO art. no. 56122).

Note!

Ex works the model operates conventional.

The coding for the unit should be taken from the decoder manufacturer's specification.

Technical specification

Drive:

- Motor, 12 V
- Power transmission via worm gearing on two axles

Powersystem:

- Power consumption: approx. 100 mA
- Starting voltage: approx. 2,8 V
- Power source:
 - from rail on 4 axles

Interface:

- with interface for decoder to NEM 652

Minimum negotiable radius:

- 360 mm

BEDIENUNGSANLEITUNG SAXONIA

Instructions for use Steam Locomotive

Manuel d'utilisation Locomotive vapeur

蒸汽汽车的使用说明

包装及说明书内包含重要信息, 请保留备用

Saxonia -

Die erste deutsche Dampflokomotive mit historischem Wagenzug

„Am 7. April 1839 um 1 Uhr versammelten sich im Bahnhof Leipzig viele Schaulustige, um den Eröffnungszug von Leipzig nach Dresden zu bewundern. Nach einigen feierlichen Ansprachen wurden die Personen aufgefordert, ihre Sitzplätze einzunehmen und um 2 Uhr erfolgte die Abfahrt des ersten Zuges nach Dresden.

Um ca. 6 Uhr wurde Dresden erreicht. ...“

So schrieb es eine zeitgenössische Zeitung.

Gezogen wurde der Zug von einer Lokomotive mit dem Namen „Saxonia“. Die kleine Lok war ca. 50 km/h schnell und hatte zwei Treibräder und eine hintere Laufachse.

Die ersten noch erhalten gebliebenen Zeichnungen dieser Lok stammen aus den Jahren 1889/90.

Bereits 10 Jahre nach der Indienststellung der Saxonia, wurde sie ausgemustert und verschrottet. Aus Anlaß des 150jährigen Bestehens der Strecke Leipzig-Dresden wurde ein „lebendiges Denkmal“ gebaut. Unter großem Einsatz vieler Eisenbahner entstand die Saxonia neu und ist heute auf vielen Ausstellungen als betriebsfähige Maschine zu bewundern.

Das PIKO Modell der Saxonia

Das PIKO-Modell der Saxonia entspricht mit seinem fein detaillierten Gehäuse und in seiner Farbgebung und Beschriftung nahezu exakt seinem großen Vorbild. Hierbei hervorzuheben ist die Nachbildung der Gehäusegravuren und der Speichenräder mit vielen einzeln angesetzten Bauteilen. Der kraftvolle Antrieb durch einen leistungsfähigen Präzisionsmotor wirkt über ein Schnecken-Stirnradgetriebe auf zwei Achsen beim Gleich- und Wechselstrommodell.

Das Modell besitzt eine digitale Schnittstelle nach NEM 652. Für den eingebauten Wechselstrom-Decoder beachten Sie bitte die Anleitung des Herstellers.

Vorsicht:

Es besteht bei unsachgemäßem Gebrauch des Modells Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte Kanten und Spitzen!

Wartung / Pflege:

Vorhandenen Schmutz an Räder und Radschleifkontakten bitte vorsichtig mit einer Pinzette oder Pinsel entfernen.

Ihre PIKO-Lok hat die Endkontrollnummer:

Your PIKO-LoCo has the end control number:

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Modell!

Enjoy your train model!



Saxonia -

The first German steam locomotive with historical wagon train

At 1 o'clock on the 7th of April 1839 a large crowd assembled at Leipzig station to witness the departure of the first train to run from Leipzig to Dresden.

After some dignified speeches the passengers took their places and at 2 P.M. the inaugural train left Leipzig.

A newspaper at the time reported the train as arriving at Dresden at 6 P.M.

A little locomotive named 'Saxonia' headed the train.

This tiny engine had a top speed of about 30 m.p.h. and had two driving wheels. The earliest set of complete drawings in preservation were prepared in 1889/90.

After coming into service the locomotive only worked for ten years.

To commemorate the 150th anniversary of the Leipzig - Dresden Railway a replica of 'Saxonia' has been built thanks to the dedication of many railwaymen. The engine is still working and can be admired at many exhibitions.

The PIKO model of the Saxonia

The PIKO model of the Saxonia has a very fine body which corresponds to the respective versions of the design in colouring, lettering and in detailing. The reproduction of the wheels and the surface of the housing with a lot of separate applied parts also meets the highest standards. The model is driven by a powerful precision motor which operates via a worm gear on two axles in DC and AC version. The model has been provided with a digital interface NEM 652. By using a decoder please note the manufacturers instructions.

Caution:

Improper use of the model may lead to accidents due to sharp edges and points necessary for operation!

Servicing:

Please remove dirt on wheels and wheel sliding contacts with care using tweezers or a paintbrush.



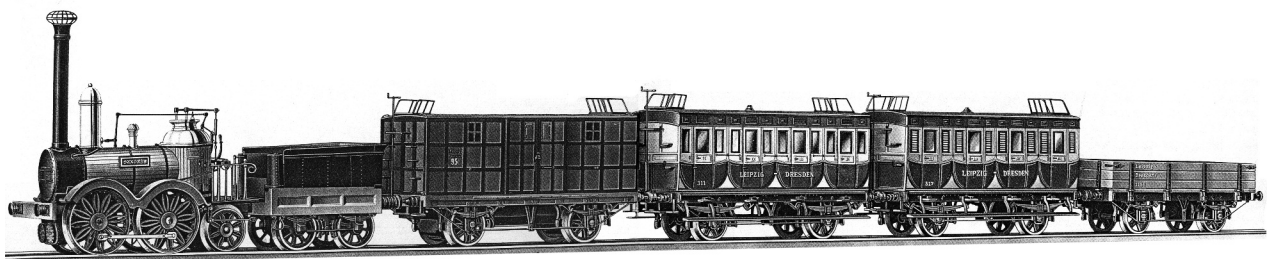
PIKO Spielwaren GmbH • Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

德国比高有限公司 • 德国图林根州索内堡市路德街30号

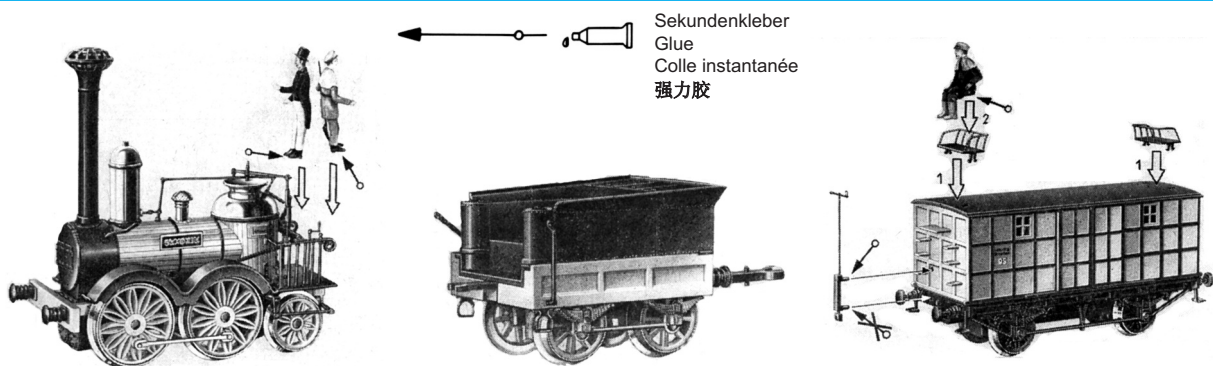
58105-90-7006

ZURÜSTTEILE / DEMONTAGE / WARTUNG & PFLEGE

Assembly parts / dismantling / maintenance & care · Pièces de montage / Démontage / Entretien et les soins · 组件的拆装与保养

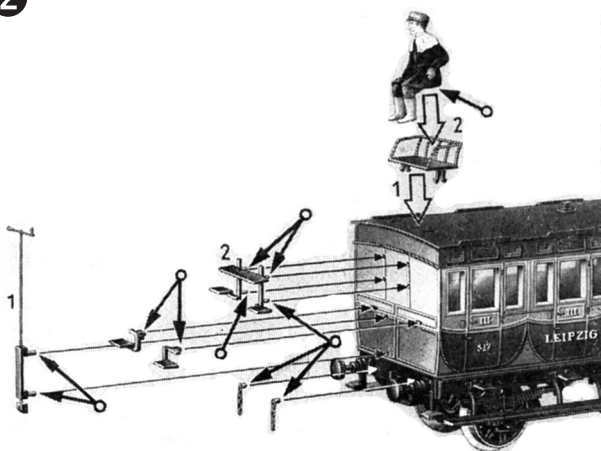


1



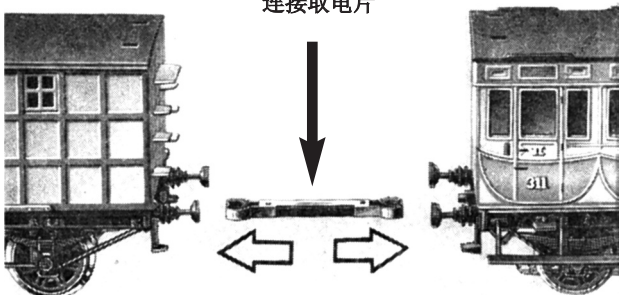
Sekundenkleber
Glue
Colle instantanée
强力胶

2

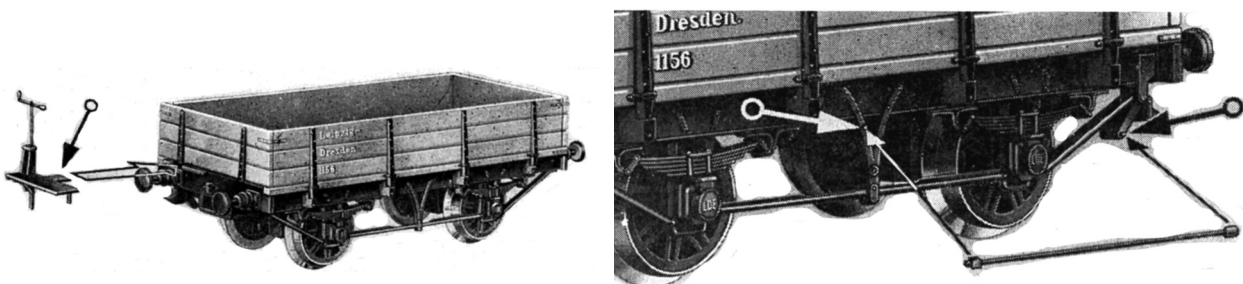


3

Kupplung mit Kontaktblech
Coupling with contact plate /
Couplage avec plaque de contact /
连接取电片

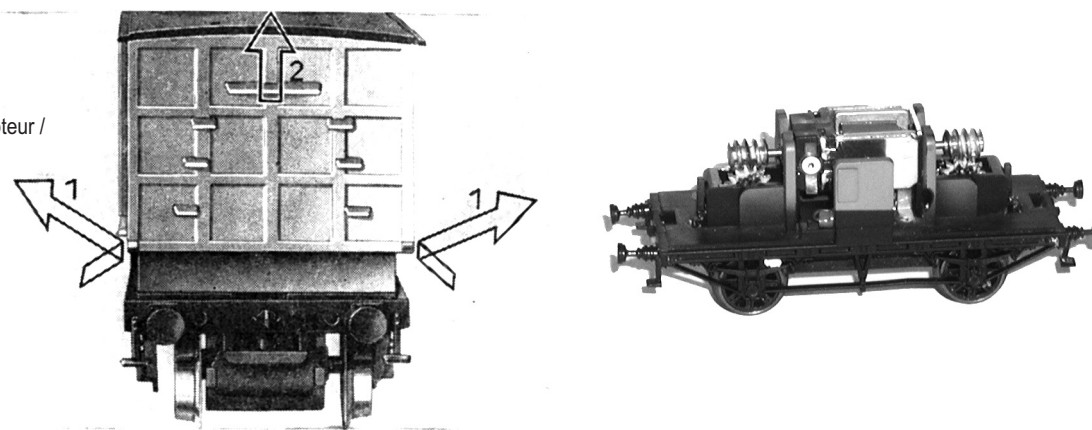


4



5

Motorwechsel:
Changing motor /
Changement de moteur /
更换马达



6

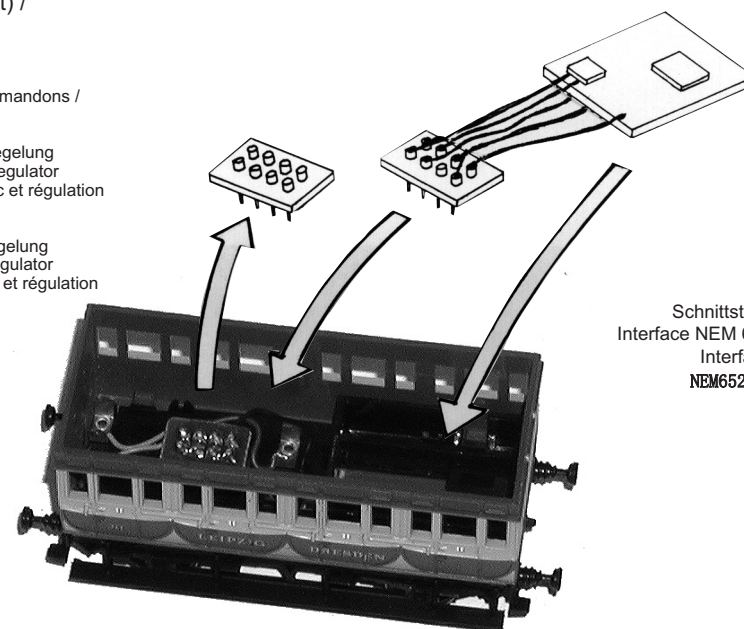
Decodereinbau (nur bei Gleichstrom) - 2. Klasse Wagen
Installing Decoder (DC only) /
Installation decodateur (CC seulement) /
安装/更换解码器 (DC)

Wir empfehlen / We recommend / Nous recommandons /
使用以下解码器:

56121 Multiprotokolldecoder Classic mit Lastregelung
56121 Multi protocol decoder Classic w load regulator
56121 Décodeur à protocoles multiples Classic et régulation
56121 Classic解码器

56122 Multiprotokolldecoder Hobby mit Lastregelung
56122 Multi protocol decoder Hobby w load regulator
56122 Décodeur à protocoles multiples Hobby et régulation
56122 Hobby解码器

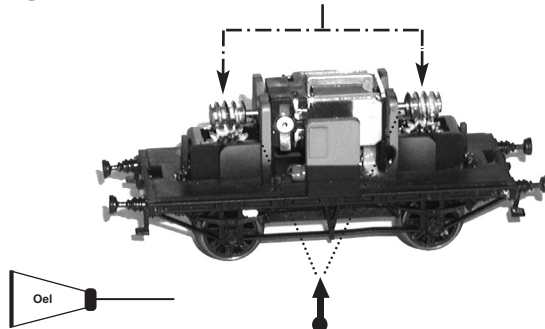
Jeweilige Anleitung des Herstellers beachten!
Specific instructions by the manufacturer!
Des instructions spécifiques par le fabricant!
特别说明!



Schnittstelle /
Interface NEM 652 /
Interface /
NEM652接口

7

Fetten
Lubrication / Lubrification / 加油润滑



Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, den Triebwagen ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

En cas d'utilisation intense, graisser les essieux avec une goutte d'huile pour machine à coudre exempte d'acide ou de résine! Afin d'optimiser les caractéristiques de traction et de fonctionnement, il est recommandé de faire rouler la locomotive seule, sans chargement, 25 minutes dans chaque sens. Pour un bon fonctionnement, il est essentiel que la voie soit propre.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the blue flash in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

如果经常使用, 可以在车轮上加上不含树脂、非酸性机油! 我们建议让火车正反方向连续行驶25分钟以上, 以便让它得到最好的转向力和牵引力。请注意, 只有在清洁的轨道上才能保证此模型行驶顺畅。

8

Hinweis zur Decoderprogrammierung beim Wechselstrommodell - 2. Klasse Wagen!

Note to decoder programming when AC model /
Remarque au décodeur programmation lorsque le modèle AC /
使用AC款, 请注意解码程序

Da das Modell im Auslieferungszustand nicht mit einer Beleuchtung oder anderen Funktionen ausgestattet ist, kann auch eine erfolgte Programmierung nicht wie in der Decoder-Bedienungsanleitung beschrieben, durch ein Blinken der Beleuchtung sichtbar quittiert werden. Es wird daher empfohlen, den erforderlichen Umschaltimpuls von 8 s auf mind. 15 s zu verlängern.

Because the model has not a lighting the decoder can not work like shown in the decoder description. The setting of an operation mode can not quit with a flash light after 8 sec. Please keep the control knob in direction-changeover position for 15 sec. Then the setting correctly is done.

Parce que le modèle n'a pas un éclairage le décodeur ne peut pas fonctionner comme indiqué dans la description de décodeur. La fixation d'un mode de fonctionnement ne peut pas arrêter de fumer avec un flash de lumière après 8 sec. S'il vous plaît garder le bouton de commande en position de direction le basculement pendant 15 sec. Que le réglage est effectué correctement.

因为该模型像在做解码器描述中所显示没有一个照明解码器是不能工作的。工作模式的设置不能在8秒后出现闪光就退出。请保持控制旋钮的方向在转换位置持续15秒。那么正确的设计就完成了。